

だい
第 9 課

せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？



あなたの国で、いちばん大きい年中行事は何ですか？

당신의 나라에서 가장 큰 연중행사는 무엇인가요?



1. 20 歳になった人をお祝いするんだよ

Can-do
38

日本の年中行事について、何をするか、何を食べるかなどを、聞いて理解することができる。
일본의 연중행사에 대해 무엇을 하는지, 무엇을 먹는지 등을 듣고 이해할 수 있다.

1 ことばの準備

단어 준비

【季節の行事】

a. (お) 正月 (1 月 1 日)



b. 成人の日 (1 月第 2 月曜日)



c. ひな祭り (3 月 3 日)



d. こどもの日 (5 月 5 日)



e. 七夕 (7 月 7 日)



f. クリスマス (12 月 25 日)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-01

그림을 보며 들어 봅시다.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-01

듣고 말해 봅시다.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 09-02

듣고 a-f에서 골라 봅시다.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

▶ ^{きせつ} ^{ぎょうじ} 季節の行事について、^{よにん} ^{ひと} ^{しゅもん} 4人の人が質問しています。

계절 행사에 대해 네 사람이 질문하고 있습니다.

(1) ^{なん} ^{ぎょうじ} 何の行事について質問していますか。1 の a-f から ^{えら} 選びましょう。

어떤 행사에 대해 질문하고 있나요? 1 의 a-f에서 골라 봅시다.

	①  09-03	②  09-04	③  09-05	④  09-06
^{なん} ^{ぎょうじ} 何の行事？				

(2) ^い ^{えら} どんなことをすると言っていますか。ア-ケから選びましょう。

무엇을 한다고 말하고 있나요? 아-케에서 골라 봅시다.

ア. ^{しき} ^{しちょう} ^{はなし} ^き 式で市長の話を聞くイ. ^た チキンを食べるウ. ^{ささ} ^は ^{かざ} 笹の葉に飾りをつけるエ. ^{きもの} ^き 着物を着るオ. ^た ちらしずしを食べるカ. ^{こいびと} 恋人とデートするキ. ^{たんざく} ^{ねが} ^{ごと} ^か 短冊に願い事を書くク. ^{あまざけ} ^の 甘酒を飲むケ. ^{とも} ^あ 友だちと会う

	①  09-03	②  09-04	③  09-05	④  09-06
どんなことをする？	,	,	,	,

(3) ^{かくにん} ことばを確認して、もういちど ^き 聞きましょう。① 09-03 ~ ④ 09-06

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

アルコール ^{알코올} | ^{わか} 若い ^{젊다} | ^{おしゃれ} おしゃれをする ^{멋을 내다} | ^{ちゅうがっこう} 中学校 ^{중학교}^も ^あ 盛り上がる ^{달아오르다, 신나다} | ^{かならず} 必ず ^{반드시} | ^す 過ごす ^{보내다}


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 09-07

음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

このおすしは、ひな祭り^{まつ た}に食べる_____？

(成人^{せいじん}の日^ひは) 何^{なに}をする_____？

❗ 「んですか？」は、どんなとき^{つか}に使^{つか}っていましたか。 ➡ 文法ノート ①

「んですか？」는 어떤 경우에 사용했나요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、②③の会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 09-04 09-05

형태에 주목하며 ②, ③의 회화를 다시 한번 들어 봅시다.



2. あけましておめでとうございます

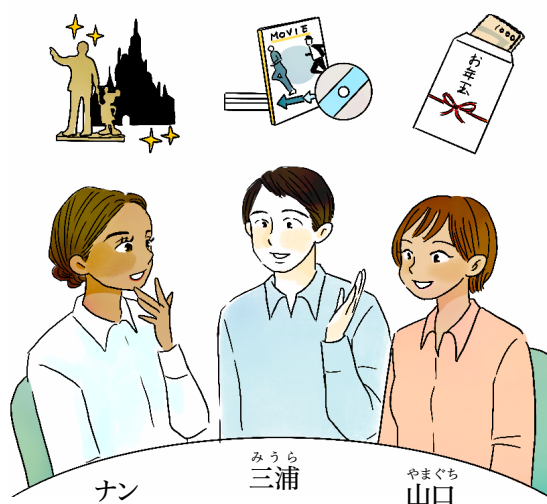
Can-do 39

ねんまつねんし やす ちゅう なに かんたん はな
年末年始などの休み中に何をしたか、どうだったかなどを簡単に話すことができる。
연말연시 등의 휴가 중에 무엇을 했는지, 어땠는지 등을 간단하게 말할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

しょうがつやす お みうら やまぐち かいしゃ はな
▶ お正月休みが終わって、ナンさん、三浦さん、山口さんが会社で話しています。
설 연휴가 끝나고 난 씨, 미우라 씨, 야마구치 씨가 회사에서 이야기하고 있습니다.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

それぞれの人、お正月休みに何をしましたか。a-h から選びましょう。 09-08

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다. 각자 설 연휴에 무엇을 했나요? a-h에서 골라 봅시다.

a. 母の料理を食べた

b. DVD を見た

c. 実家に帰った

d. ディズニーランドに行った

e. 東京の友達ちのところに行った

f. 家でごろごろした

g. お年玉をあげた

h. 買い物をした

ナンさん	三浦さん	山口さん
、	、	、

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 09-08

스크립트를 보며 들어 봅시다.

山口：あけましておめでとうございます。

ナン：あけましておめでとうございます。

三浦：おめでとうございます。

山口：ナンさん、お正月休みは、どうでしたか？

ナン：東京に住んでいる友だちのところに去了ました。

いっしょにディズニーランドに去了ましたが、すごく混んでいて、びっくりしました。

待つ時間がとても長くて、乗り物に3つしか乗れませんでした。

山口：ああ、それは大変でしたね。

ナン：はい。でも、友だちと久しぶりに会えて、よかったです。

いっしょに買い物をしてたりして、楽しかったです。

三浦：いい休みでしたね。

ナン：三浦さんは？

三浦：ぼくは、お正月はずっと家でごろごろしてました。

でも、ゆっくりできてよかったです。DVD もたくさん見れましたし。

山口さんは、今年も実家に？

山口：今年は、1日だけ帰りました。でも、親戚が集まると、毎年同じ話で嫌になりますよ。

甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。

ナン：お年玉って何ですか？

山口：お正月に子どもにあげるお金。

ナン：ああ……。

山口：まあ、久しぶりに、実家の母の料理を食べれてよかったですけどね。

あけましておめでとうございます
 ございます
 새해 복 많이 받으세요
 新年のあいさつ 새해 인사

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-08

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

の 乗 物 | 今年 | 親戚 | 集まる | 毎年
 놀이기구 | 올해 | 친척 | 모이다 | 매년
 甥 | 姪
 남자 조카 | 여자 조카



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____^かにことばを書きましょう。 09-09 09-10
음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

の 乗^のり物^{もの}に 3つ^{みつ} _____ 乗^のれ _____ でした。

ことし 今年^{ことし}は、1日^{いち} _____ 帰^{かえ}りました。

❗ 「しか」「だけ」は、どんな意味ですか。どんな違いがあると思いますか。

→ 文法^{ぶんぽう}ノート ② ③

「しか」「だけ」는 어떤 의미인가요? 어떤 차이가 있다고 생각하나요?

いっしょ^{いっしょ}に 買^かい物^{もの}をし _____、 楽^{たの}しかったです。

甥^{おい}や姪^{めい}にお年玉^{としだま}をあげ _____ し、大^{たい}変^{へん}でした。

ディーバイディー DVD もたくさん _____ ましたし。

ひさ 久しぶ^{ひさ}りに、実家^{じっか}の母^{はは}の料理^{りょうり}を _____ よかったですけどね。

❗ _____に 書^かいた表現^{ひょうげん}は、どんな意味^いだと思いますか。

これまで 勉強^{べんきょう}した表現^{ひょうげん}に、似^にた表現^{ひょうげん}がありますか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④ ⑤ ⑥

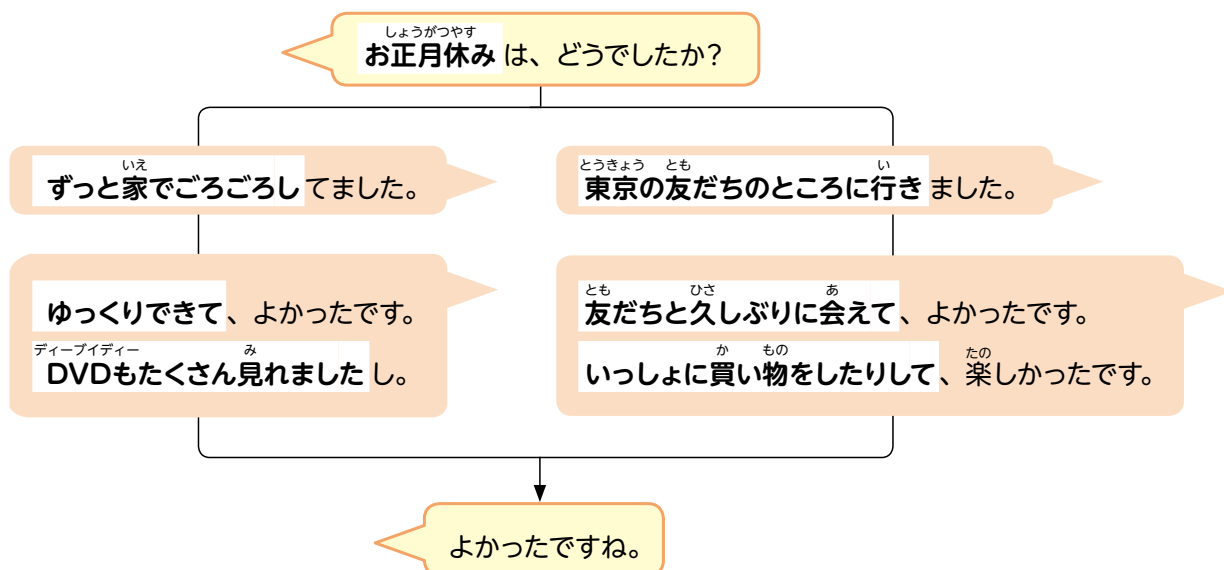
_____에 쓴 표현은 어떤 의미라고 생각하나요? 지금까지 공부한 표현 중에 비슷한 표현이 있나요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。 09-08

형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

2 やす ちゅう 休み中にしたことについて話しましょう。

휴일 중에 한 일에 대해 말해 봅시다.



(1) か い わ き 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

09-11 09-12

(2) シャドーイングしましょう。

새도잉 해 봅시다.

09-11 09-12

(3) さいきん やす なに おも だ じゅう はな い 最近の休みに何をしたかを思い出して、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語で

わからないときは、しら 調べましょう。

최근 휴일에 무엇을 했는지 떠올리며 자유롭게 이야기해 봅시다. 말하고 싶은 단어를 일본어로 모를 때는 찾아봅시다.



3. 田舎に帰って家族でお祝いします

Can-do
40

自分の国の祭りや行事について、簡単に紹介することができる。

자기 나라의 축제나 행사에 대해 간단하게 소개할 수 있다.

1 ことばの準備

단어 준비

まつ ぎょうじ
【祭りや行事ですること】

a. 田舎に帰る



b. 飾りを飾る



c. 特別な料理を食べる



d. パーティーをする



e. 歌ったり踊ったりする



f. 旅行に行く



g. プレゼントやお金をあげる



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-13

그림을 보며 들어 봅시다.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-13

듣고 말해 봅시다.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 09-14

듣고 a-g에서 골라 봅시다.

2 かいわ き
会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

国際交流協会の新年パーティーで、4 人の人が、
 自分の国の祭りについて話しています。

국제교류협회의 신년 파티에서 네 사람이 자기 나라 축제에 대해 이야기하고 있습니다.



(1) どんな祭りですか。

어떤 축제인가요?

1. どんな祭りですか。a-d から選びましょう。

어떤 축제인가요? a-d에서 골라 봅시다.

- a. 断食^{だんじき}明^あけの祭^{まつ}り b. 旧^{きゅう}暦^{れき}の正^{しょう}月^{がつ} c. キリス^{きりす}ト教^{こう}のお祝^{いわ}い d. 水^{みず}かけ祭^{まつ}り

2. いつ祝いわいますか。ア-エから選えらびましょう。

언제 축하하나요? ア-工에서 골라 봅시다.

- ア. 4^{しが}月 イ. 9^く月～2^{がつ}月 ウ. 2^{がつ}月ごろ エ. 年^{とし}によって違^{ちが}う

	①春節 しゅんせつ (中国)  09-15	②ソンクラーン (タイ)  09-16	③レバラン (インドネシア)  09-17	④クリスマス (フィリピン)  09-18
1. どんな祭り? まつ				
2. いつ?				

(2) もういちど聞^ききましょう。

다시 한번 들어 보시다.

1. ^{なに}何を^いすると言っていますか。a-e から^{えら}選びましょう。

무엇을 한다고 말하고 있나요? a-e에서 골라 봅시다.

- a. 海外旅行に行く b. パーティーをする c. 赤い飾りを飾る d. 田舎に帰る e. 水をかけ合う

2. 何を^{なに}食べ^たますか。ア-エから^{えら}選^{えら}びましょ。何も^{なに}言^いって^いないときは、「一」^かを書^かきましょ。

무엇을 먹나요? ア-エ에서 골라 봅시다. 아무것도 말하지 않은 경우는 「一」를 써 봅시다.

- ア. フトウパット イ. 餃子^{ぎょうず} ウ. 豚の丸焼き^{ぶた まるや} エ. クッキー



	① 春節 しゅんせつ  09-15	② ソングラーン  09-16	③ レバラン  09-17	④ クリスマス  09-18
1. 何 なに をする？	， ，			
2. 何 なに を食 た べる？			，	

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-18
단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

たいせつ (な) 소중(한) | どんなふう(に) 어떤 식으로 | 祝う 축하하다 | 赤 빨강 | おめでたい 경사스럽다
いろ 색 | イスラム教 이슬람교 | ラマダン 라마단 | 例えば 예를 들면 | 飾りつけ 장식
はんぶん 半分 반



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 09-19
음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

しゅんせつ いなか (春節は) 田舎に _____ 人(ひと)が多いです。

しゅんせつ さいきん かいがい (春節は) 最近では海外(かいがい)に _____ 人(ひと)もいます。

(ソングラン) まち ある (ソングラン) 町(まち)を歩き _____、みんな(みんな)で水(みず)をかけ合(あ)います。

(レバラン) とし ちが (レバラン) 年(とし) _____ 違(ちが)います。

❗ いなか かえ いなか かえ ひと おお いなか かえ ひと
「田舎に帰ります」「田舎に帰る人が多いです」「田舎に帰る人もいます」は、どう違(ちが)いますか。
→ 文法ノート ⑦

「田舎に帰ります」「田舎に帰る人が多いです」「田舎に帰る人もいます」는 어떻게 다른가요?

❗ まえ ぶん うし ぶん かんけい
「ながら」の前の文(ぶん)と後ろ(うし)の文(ぶん)は、どんな関係(かんけい)ですか。 → 文法ノート ⑧
「ながら」의 앞 문장과 뒤 문장은 어떤 관계인가요?

❗ い み おも
「によって」は、どんな意味(い)だと思いますか。 → 文法ノート ⑨
「によって」는 어떤 의미라고 생각하나요?

(2) 形に注目して、① - ③の会話をもういちど聞きましょう。 09-15 ~ 09-17
형태에 주목하며 ①-③의 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

3 まつ ぎょうじ はな 祭りや行事について話しましょう。

축제나 행사에 대해 말해 봅시다.

インドネシアには、どんなお祭りがありますか？

インドネシアでは、レバランがいちばん大きいお祭りです。

レバランは、断食明けのお祭りです。

いつですか？

とし ちが 年によって違います。

しがつ 4月です。

だいたい がつ 2月ごろです。

どんなことをするんですか？

いなか かえ かぞく いわ 田舎に帰って、家族でお祝いします。

かいがい りょこう ひと 海外に旅行する人もいます。

なに た 何を食べますか？

クトゥパットという特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 09-20

회화를 들어 봅시다.

(2) シャドーイングしましょう。 09-20

새도잉 해 봅시다.

(3) 2の会話の内容で、練習しましょう。

2의 회화 내용으로 연습해 봅시다.

(4) じぶん くに まつ ぎょうじ はな 自分の国の祭りや行事について、話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、しら 調べましょう。

자기 나라의 축제나 행사에 대해 말해 봅시다. 말하고 싶은 단어를 일본어로 모를 때는 찾아봅시다.



4. イベントの記事

Can-do
41

自分が参加した地域のイベントについての記事を読んで、だいたいの内容を理解することができる。
자신이 참가한 지역 이벤트에 대한 기사를 읽고 대체적인 내용을 이해할 수 있다.

1 イベントの報告記事を読みましょう。

이벤트 보고 기사를 읽어 봅시다.

国際交流協会で広報誌をもらいました。その広報誌には、
この間参加した餅つき大会の記事が載っています。

국제교류협회에서 홍보지를 받았습니다. 그 홍보지에는 지난번에 참가한 떡방아 찧기 대회 기사가 실려 있네요.

(1) はじめに、Aの部分を読みましょう。

どんな人が、何人ぐらい来ていましたか。

먼저 A부분을 읽어 봅시다. 어떤 사람이 몇 명 정도 와 있었나요?



さくら町国際交流協会 活動報告 (11月～2月)

餅つき大会が行われました



1月9日、さくら町公民館で、餅つき大会が行われました。当日は、子どもから大人まで、約60人が参加しました。さくら町に住む外国人の方も参加し、実際に杵を持って餅つきを体験したあと、つくたてのお餅を味わいながら、国際交流を楽しみました。



ベトナムのズンさんは、「伝統的な日本文化が体験できて、よかったです。私ははじめてお餅を食べましたが、きなこやあんこのお餅が甘くておいしかったです」と話しました。

ブラジルのアントニオさんも、はじめて餅つきを体験し、「難しいです。お餅をつく人と、お餅をまぜる人とのチームワークが大切なことがわかりました」と感想を話しました。

韓国のムンさんは、「自分でついたお餅は、とてもやわらかくて、びっくりしました。韓国にもトックというお餅がありますが、日本のお餅とは全然違います。納豆のお餅ははじめて食べましたが、思ったよりもおいしかったです」と語りました。

A

B

(2) 次に、[B] の部分のズンさん、アントニオさん、ムンさんのコメントを読みましょう。

内容と合っているものには○、合っていないものには×を、() に書きましょう。

다음으로 [B] 부분의 존 씨, 안토니오 씨, 문 씨의 코멘트를 읽어 봅시다. 내용에 맞는 것에는 ○, 맞지 않는 것에는 ×를 ()에 써 봅시다.

1. ズンさん

a. はじめてお餅を食べました。 ()

b. 甘いお餅が好きです。 ()

2. アントニオさん

a. 餅つきは簡単でした。 ()

b. 餅つきは、つく人と混ぜる人の2人です。 ()

3. ムンさん

a. 韓国と日本のお餅は似ています。 ()

b. 納豆のお餅は、おいしくなかったです。 ()



大切なことば

とうじつ 当日 | おとな 大人 | あじ 味わう | 伝統的(な) 传统的(인) | ぶんか 文化 | かんそう 感想
かた 語る | 이야기하다



5. 新年のメッセージ

Can-do
42

新年のあいさつを書いて送ることができる。

새해 인사를 써서 보낼 수 있다.

1 新年のあいさつを書きましょう。

새해 인사를 써 봅시다.

▶ 新年になりました。スマホでメッセージを送ります。

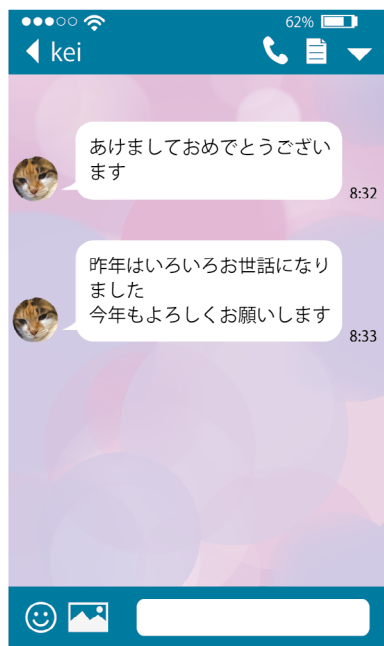
새해가 되었습니다. 스마트폰으로 메시지를 보내 봅시다.

(1) 例を読みましょう。① - ③のメッセージを送った人ともらった人は、どんな関係だと思えますか。

예를 읽어 봅시다. ①-③의 메시지를 보낸 사람과 받은 사람은 어떤 관계라고 생각하나요?

(例)

①



②



③



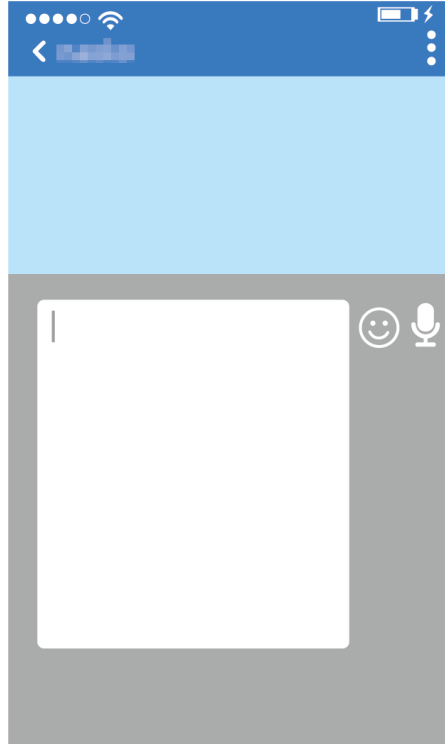
大切なことば

さくねん 昨年 | あそ 遊ぼう 놀자

(2) 例のメッセージを参考にして、新年のメッセージを送りましょう。

はじめに、だれに送るのかを決めましょう。

예의 메시지를 참고로 새해 메시지를 보내 봅시다. 먼저 누구에게 보낼 것인지 정해 봅시다.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 20歳になった人をお祝いするんだよ

① 09-03

A：これ、何ですか？

B：七夕の飾りですよ。

A：七夕ですか？

B：7月7日は七夕って言って、こうして笹の葉に飾りをつけて飾るんです。

A：へー。

B：あと、この紙、短冊っていうんですけど、これに願い事を書いて、
この笹につけるんです。パイさんも書きますか？

A：はい。じゃあ、私は「日本語がもっと上手になりたい」と書きます。

② 09-04

A：みなさんも、どうぞ。

B：わあ、すごい。いただきます。これは何の料理ですか？

A：ちらしずしですよ。今日はひな祭りだから、家で作って来たんです。

B：ああ、ひな祭り、知っています。人形を飾るんですよね。

このおすしは、ひな祭りに食べるんですか？

A：そう。あと、ひな祭りには、甘酒を飲んだりもしますよ。

甘酒もありますけど、飲みますか？

B：え、甘酒って、お酒ですよ？

A：甘酒は、お酒じゃなくて、お米から作った飲み物です。

この甘酒は、アルコールは入っていないから、だいじょうぶですよ。

B：そうなんですか。じゃあ、いただきます。

③ 09-05

A：昨日、駅前^{きのう えきまえ}に、着物^{きもの}を着^きた若い人^{わか ひと}がたくさんいたんですけど、何か^{なに}お祭り^{まつ}ですか？

B：ああ、昨日^{きのう}は成人^{せいじん}の日^ひだったから。

A：成人^{せいじん}の日^ひ？

B：20歳^{はたち}になった人^{ひと}を、お祝い^{いわ}するんだよ。

A：へー、何^{なに}をするんですか？

B：市^しのホールで成人式^{せいじんしき}があって、市長^{しちょう}さんの話^{はなし}を聞^きいたり……。

A：それだけなんですか？

B：うん。でも、まあ、みんなおしゃれをして、特に女性^{とく じょせい}は、着物^{きもの}を着^きて写真^{しゃしん}を撮^とったり、あと小学校^{しょうがっこう}や中学校^{ちゅうがっこう}の友だち^{とも}と久しぶり^{ひさ}に会^あったりして、盛り上^もがるんだよ。

A：そうなんですか。

④ 09-06

A：日本^{にほん}では、クリスマス^{なに}には何^{なに}をしますか？

B：そうだなあ、フライドチキン^たを食べ^たたり……。

A：フライドチキンですか？

B：うん。あと、恋人^{こいびと}がいる人^{ひと}は、恋人^{こいびと}とデート^{デート}したりとか。
町^{まち}のイルミネーションがきれいだしね。

A：へー、私^{わたし}の国^{くに}では、必ず^{かならず}家族^{かぞく}といっしょに過^すぎますけど……。

B：うーん、日本^{にほん}では、そういうのはないなあ。子ども^こが小さい^{ちい}ときは、いっしょにケーキ^たを食べ^たたりしたけど、今^{いま}はあまり。

A：そうなんですか。

3. 田舎に帰って家族でお祝います

① 09-15

ごとう ちゅうごく しょうがつ いわ
後藤：中国でも、お正月をお祝いますか？

ソウ ちゅうごく きゅうれき しょうがつ たいせつ
宋：中国は、旧暦のお正月のほうが大切です。

ごとう きゅうれき
後藤：旧暦？

ソウ きゅうれき しょうがつ がつ しゅんせつ
宋：はい、旧暦のお正月は、だいたい2月ごろです。「春節」といいます。

いっしゅうかん やす いなか かえ ひと おお
1週間ぐらいお休みになるので、田舎に帰る人が多いです。

ごとう
後藤：へー。

ソウ さいきん かいがい りょうこう ひと
宋：でも、そのラッシュがすごいので、最近では海外に旅行する人も
います。

ごとう しゅんせつ いわ
後藤：「春節」は、どんなふうに祝うんですか？

ソウ あか かざ かざ あか いろ
宋：赤い飾りを飾ります。赤はおめでたい色なんです。

あとは、ぎょうざ た
餃子を食べたりします。

ごとう
後藤：そうなんですか。

② 09-16

ごとう
後藤：タイはどうですか？

トンチャイ：タイのお正月は4月で、「ソンクラーン」といいます。

ソウ なまえ き
宋：あ、名前は聞いたことあるかも。

トンチャイ：「ソンクラーン」は「水かけ祭り」ともいわれています。

まち ある みず あ
町を歩きながら、みんなで水をかけ合います。

ごとう
後藤：へー。

トンチャイ：それがおもしろくて、最近（さいきん）は外国人（がいこくじん）もたくさん（さんか）参加しています。

ごとう みず あ
後藤：水をかけ合うんですか。おもしろそうですね。

トンチャイ：はい。日本（にほん）でも、東京（とうきょう）で「ソンクラーン」のお祭り（まつ）があるそうですよ。

③ 09-17

アグス：インドネシアでは、イスラム教の人が多いので、「レバラン」がいちばん大きいお祭りですね。

トンチャイ：レバラン？

アグス：はい。ラマダン明けのお祭りです。ラマダンの間は、断食をします。1か月、朝から夕方まで、ものを食べてはいけません。

後藤：へー、大変ですね。

アグス：この断食が終わったときのお祭りが、「レバラン」です。

宋：いつですか？

アグス：年によって違います。

トンチャイ：どんなことをするんですか？

アグス：みんな、だいたい田舎に帰って、家族でお祝いします。

あと、「クトゥパット」という特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

④ 09-18

アグス：フィリピンはどうですか？

メリッサ：フィリピンでは、いちばん大きいお祝いはクリスマスですね。

後藤：へー、フィリピンでもクリスマスをお祝いするんですか？

メリッサ：はい、フィリピンは、キリスト教の人が多いですから。

後藤：そうですか。日本のクリスマスとは、何か違いますか？

メリッサ：ぜんぜん違いますね。フィリピンでは、9月ごろからクリスマスの準備を始めます。

宋：9月！

メリッサ：クリスマスには、会社とか、いろいろなところで、パーティーをします。

パーティーでは、歌ったり踊ったり、特別な料理を食べたりします。

アグス：特別な料理？ 例えば？

メリッサ：有名なのは、豚の丸焼きです。おいしいですよ。

トンチャイ：丸焼き！ すごい！

メリッサ：クリスマスが終わったあとも、2月ぐらいまで、飾りつけはそのままです。

後藤：じゃあ、1年の半分がクリスマスなんですね。

漢字のことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

읽고 의미를 확인해 봅시다.

ことし 今年	今年	今年	しょうがつ 正月	正月	正月
さくねん 昨年	昨年	昨年	しき ～式	式	式
まいとし 毎年	毎年	毎年	おとな 大人	大人	大人
ぶん 文化	文化	文化	こめ 米	米	米
まつ 祭り	祭り	祭り	とくべつ 特別(な)	特別	特別

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

의 한자에 주의해 읽어 봅시다.

- ① この祭りは、毎年 8 月にあります。
- ② 今年のお正月は、どこにも出かけませんでした。
- ③ 大人は子どもにお年玉をあげます。
- ④ 昨年はいろいろお世話になりました。
- ⑤ 今日、友だちの結婚式に行きました。
- ⑥ いろいろな国に、お米を食べる文化があります。
- ⑦ これは、クリスマスの特別なメニューです。

3 うえ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

위의 _____ 의 단어를 키보드나 스마트폰으로 입력해 봅시다.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んですか？

せいじん ひ なに
成人の日は、何をするんですか？
성인의 날은 무엇을 하나요?

- 자신이 잘 모르는 것에 대해 상대방에게 상황이나 이유 등 자세한 설명을 듣고 싶을 때의 표현입니다. 예문에서는「成人の日(성인의 날)」이 있다는 것을 처음 들은 사람이 어떤 날인지 전혀 몰라 질문하고 있습니다.
- 「～んです」의 뒤에 의문의「か?」가 붙은 형태입니다.
- 自分がよくわからないことについて、相手に、状況や理由などをくわしく説明してもらいたいときの言い方です。例文は、「成人の日」があることをはじめて聞いた人が、何の日かがまったくわからないので質問しています。
- 「～んです」のあとに疑問の「か?」がついた形です。

【例】▶ A: 成人式の着物、高そうですね。自分で、買うんですか？
성인식 기모노, 비싸 보이네요. 자기가 사는 건가요?
B: そうですね。買う人もいますが、レンタルもできます。
그렇죠. 사는 사람도 있지만 대여도 가능해요.

②

Nしか + 부정문 否定文

の もの みつ の
乗り物に3つしか乗れませんでした。
놀이기구를 세 개밖에 못 탔어요.

- 「しか(～밖에)」는 명사에 접속하여 양이나 범위가 한정되어 있음을 강조하는 표현입니다. 부정문과 함께 사용합니다. 예문에서는 테마파크에서 놀이기구를 세 개 탄 일에 대해 기대대로 되지 않아 유감이었다는 마음을 표현하고 있습니다.
- 수량과 함께 사용되는 경우가 많지만「夜しか行けません。(밤밖에 못 갑니다.)」「女性しか入れません。(여성밖에 들어갈 수 없습니다.)」와 같은 표현도 있습니다.
- 보통의 상황과는 다른 것을 강조하는 표현이므로 부정적인 생각뿐 아니라, 아래 예문의「10分しか待ちませんでした。(10분밖에 안 기다렸어요.)」와 같이 긍정적인 생각을 표현할 수도 있습니다.
- 「しか」は、名詞に接続して量や範囲が限られていることを強調する言い方です。否定文といっしょに使います。例文は、テーマパークで乗り物に3つ乗ったことについて、期待どおりにいかなくて残念だったという気持ちを表しています。
- 数量といっしょに使われることが多いですが、「夜しか行けません。」「女性しか入れません。」のような言い方もあります。
- 普通の状況とは違うことを強調する言い方なので、否定的な気持ちだけではなく、下の例の「10分しか待ちませんでした。」のように、肯定的な気持ちを表すこともできます。

【例】▶ 今日は、財布にお金が500円しかありません。
오늘은 지갑에 돈이 500엔밖에 없습니다.

- ▶ A: あの店、いつも混んでいて、時間がかかりますよね。
저 가게, 항상 붐비고 있어서 시간이 걸리죠.
B: ええ。でも、昨日は空いていて、10分しか待ちませんでしたよ。
네, 그래도 어제는 비어 있어서 10분밖에 안 기다렸어요.

3

N だけ

ことし 今年は、1 日^{にち}だけ^{じっか}実家^{かえ}に帰りました。

올해는 본가에 하루만 다녀 왔어요.

- 「だけ(뿐, 만)」는 명사에 접속해 한정을 나타냅니다. 예문은 설 휴가는 며칠 있었지만 그밖에 예정이 여러 가지 있어서 그중 하루만 본가에 다녀왔다는 의미입니다.
- 「だけ」는 「しか」와는 달리 기분은 나타내지 않습니다. 「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日^{しか}帰れませんでした。(올해는 일이 바빠 본가에 하루밖에 갈 수 없었습니다.)」와 같이 「しか」를 사용하면 더 오래 머무르고 싶었지만 못했다는 유감스러운 마음을 나타낼 수가 있습니다.
- ・「だけ」は名詞に接続して、限定を表します。例文は、お正月休みは数日間あったけれども、ほかに予定がいろいろあったので、そのうち1日だけ実家に帰ったという意味です。
- ・「だけ」は、「しか」と違って、気持ちは表しません。「今年は、仕事が忙しくて、実家に1日^{しか}帰れませんでした。」のように「しか」を使うと、もっと長く滞在したかったけれどもできなかったという残念な気持ちを表すことができます。

【例】▶ A: 資料^{しりょう}のこのページ^{ページ}だけ、コピーしてください。

자료의 이 페이지만 복사해 주세요.

B: わかりました。

알겠습니다.

4

V- たりして、～

とも 友だちといっしょに^か買い物^{もの}を^{たの}したりして、楽しかったです。

친구와 함께 쇼핑을 하거나 해서 즐거웠습니다.

- 예를 들 때의 표현입니다. 예문에서는 설 휴가에 한 일 중 대표적인 예로 쇼핑을 들고 있습니다.
- 『초급1』 제 16과에서는 「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。(쇼핑하거나 가끔 집에서 요가를 하거나 합니다.)」와 같이 두 개의 예를 들었는데, 위의 문장처럼 「～たりして、～」라는 형태로 예를 하나만 들 수도 있습니다.
- ・例を挙げるときの言い方です。例文は、お正月休みにしたこと^のの代表例として、買い物を挙げています。
- ・『初級1』第16課では、「ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。」のように例を2つ挙げましたが、上の文のように「～たりして、～」の形で、例を1つだけにすることもできます。

【例】▶ A: 休み^{やす}はどうでしたか?

휴가는 어땠나요?

B: 家で音楽^{おんがく}を^き聞いたりして、のんびり^す過ごしました。

집에서 음악을 듣거나 하면서 느긋하게 보냈습니다.

5

V- なくちゃならない

甥や姪にお年玉^{としだま}をあげなくちゃならないし、大変^{たいへん}でした。

남녀 조카에게 세뱃돈을 주지 않으면 안 돼서, 힘들었습니다.

- 어떻게든 그리 하지 않으면 안되는 것을 나타내는 표현입니다.『초급1』제 14과에서는「役所に行かなければならないんです。(관공서에 가지 않으면 안 됩니다.)」라는 예로「~なければならぬ(~하지 않으면 안 된다.)」라는 형태를 공부했습니다. 「~なくちゃならない」도 같은 의미입니다.
- 동사ナイ형의「ない」를「なくちゃならない」로 만듭니다.
- 「~なければならぬ」와 비교하면 회화체에서 사용되는 가벼운 표현입니다.
- どうしてもそうしなければならぬことを表す言い方です。『初級1』第14課では、「役所に行かなければならないんです。」という例で、「~なければならぬ」という形を勉強しました。「~なくちゃならない」も同じ意味です。
- 動詞のナイ形の「ない」を「なくちゃならない」にして作ります。
- 「~なければならぬ」に比べると、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。

【例】▶ A: 忙しい^{いそが}そうですね。

바쁜 것 같네요.

B: これから、会議^{かいぎ}の準備^{じゅんび}をしなくちゃならないんです。

지금부터 회의 준비를 하지 않으면 안 돼요.

6

V- れます <可能形 可能形③>

ディープイディー DVD もたくさん見^みれました。

DVD도 많이 볼 수 있었어요.

ひさ^{ひさ}しぶりに、実家^{じっか}の母^{はは}の料理^{りょうり}を食^たべてよかったです。

오랜만에 본가에 계신 어머니의 요리를 먹을 수 있어서 좋았어요.

- 可能形은 제 5과에서 공부했습니다.
- 2그룹 동사의 可能形은「~られます(~られる.)」이지만「ら」가 빠진「~れます(~れる.)」라는 표현을 할 경우가 있습니다. 이 과의「食べられます(食べれる.)」「見られます(見れる.)」가 그 예입니다. 또한 3그룹 동사「来られます(来れる.)」도「来れます(来れる.)」가 되는 경우가 있습니다.
- 이 용법은「ら抜き言葉(를 뺀 단어)」라 불리며, 문법적으로 맞지 않다고 하는 사람도 있지만 실제로는 흔히 사용되고 있습니다.
- 可能形は、第5課で勉強しました。
- 2グループの動詞の可能形は「~られます(~られる.)」ですが、「ら」が落ちて「~れます(~れる.)」という言い方をすることがあります。この課の「食べられます(食べれる.)」「見られます(見れる.)」がその例です。また、3グループの動詞「来られます(来れる.)」も「来れます(来れる.)」となることがあります。
- この用法は「ら抜き言葉」と呼ばれ、文法的に正しくないと言う人もいますが、実際にはよく使われています。

【例】▶ A: すみません。明日^{あした}、用^{よう}があつて、仕事^{しごと}に來^これません。

죄송합니다. 내일 불일이 있어 일하러 올 수 없습니다.

B: そうですね。わかりました。

그런가요. 알겠습니다.

◆ 가능형과 수동형 可能形と受身形

2그룹 동사와 3그룹의「来る」의 경우, 가능형과 수동형이 같은 형태입니다. 「ら抜き(らを 뺀 단어)」의 형태는 1그룹의 가능형과 형태가 일치되어 가능과 수동의 구별이 되기 때문에 널리 사용되어지고 있습니다.

2 그룹의動詞と3 그룹の「来る」の場合、可能形と受身形が同じ形になります。「ら抜き」の形は、1グループの可能形と形がそろっていて、可能と受身の区別ができるので、広まってきています。

	사전형 辞書形	가능형 可能形	수동형 受身形
1 그룹	飲む	飲める	飲まれる
	作る	作れる	作られる
2 그룹	見る	見られる／見れる	見られる
	食べる	食べられる／食べれる	食べられる
3 그룹	来る	来られる／来れる	来られる
	する	できる	される

7

S (보통형 普通形) + 人が～
S (보통형 普通形) + 人も～

しゅんせつ いなか かえ ひと おお
春節は、田舎に帰る人が多いです。
춘절에는 고향으로 돌아가는 사람이 많습니다.

さいきん かいがい りょこう ひと
最近では、海外に旅行する人もいます。
최근에는 해외로 여행가는 사람도 있습니다.

－「～人が多い(～사람이 많다)」는 대부분의 사람이 그렇게 한다는 것을 나타내는 표현입니다. 한편, 「～人もいる(～사람도 있다)」는 그중에는 그러한 사람도 있다는 의미입니다.

•「～人が多い」は、たいていの人がそうすることを表す言い方です。一方、「～人もいる」は、中にはそういう人もいるという意味です。

【例】 ▶ 日本のお正月は、家族と過ごす人が多いです。
일본의 설날에는 가족과 보내는 사람이 많습니다.

でも、最近、1人で旅行に出かける人もいます。
하지만 최근에는 혼자 여행가는 사람도 있습니다.

▶ クリスマスは、友達とパーティーをする人もいますが、何もしない人もいます。
크리스마스는 친구와 파티를 하는 사람도 있지만, 아무것도 하지 않는 사람도 있습니다.

8

V- ながら、～

ソングラウンは、^{まち ある}町を歩きながら、^{みず あ}みんなで水をかけ合います。

송고란은 거리를 걸으며 다 함께 서로 물을 뿌립니다.

- 두 가지 동작을 동시에 하는 것을 나타내는 표현입니다. 여기에서는「歩く (걷다)」와「水をかけ合う (서로 물을 뿌리다)」를 동시에 한다는 것을 나타내고 있습니다.
- 동사 마스형에서「ます」를 떼 형태에 접속합니다.
- 2つの動作を同時にすることを表す言い方です。ここでは、「歩く」と「水をかけ合う」を同時にすることを示しています。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。

【例】▶ ^{れい} ▶ ^{しょうがつ}お正月は、^{しょくじ}食事をしながら、^{りょうしん}両親と^{はな}いろいろ話しました。

설날에는 식사를 하면서 부모님과 이런저런 이야기했습니다.

▶ ^{まつ}お祭りでは、^{うた うた}歌を歌いながら、^{おど}みんなで踊ります。

축제에서는 노래를 부르면서 다 같이 춤을 춥니다.

9

Nによって

レバランは、^{とし}年によって^{ちが}違います。

레바란은 해에 따라 다릅니다.

- 다양성이 있음을 나타내는 표현입니다. 레바란은 매년 언제인지 정해져 있는 것은 아니고 해가 바뀌면 날짜가 바뀝니다. 그것을「年によって違う」라 합니다.
- 「人によって(사람에 따라)」 「国によって(나라에 따라)」 「場所によって(장소에 따라)」 등의 표현이 있습니다. 또한「違います」 외에「変わります(바뀝니다)」 「いろいろあります(여러 가지 있습니다)」 등의 표현이 사용됩니다.
- バラエティがあることを示す言い方です。レバランは毎年いつか決まっているわけではなく、年が変われば日付が変わります。そのことを「年によって違う」と言います。
- 「人によって」「国によって」「場所によって」などの言い方がります。また、「違います」以外に「変わります」「いろいろあります」などの表現が使われます。

【例】▶ A: ^{れい} ▶ A: ^{しょうがつ}お正月は、^{りょうり つく}どんな料理を作りますか？

설날에는 어떤 요리를 만드나요?

B: ^{いえ}家によって^{ちが}違いますね。

집에 따라 다르죠.

日本の生活
TIPS

● にほん しょうがつ 日本のお正月 일본의 설날

日本에서는 설날이 일 년 중 가장 큰 연중행사라 할 수 있습니다. 많은 사람이 연말연시는 일이 쉬므로 고향으로 돌아가던가 가족과 느긋이 보내거나 여행을 가거나 합니다. 설날에는 전통적인 풍습이 몇 가지 있습니다.

お正月は、日本では1年のうち最も大きな年中行事と言えます。多くの人は、年末年始は仕事が休みになるので、田舎に帰ったり、家族とゆっくり過ごしたり、旅行に行ったりします。お正月には、伝統的な風習がいくつかあります。

▶ しょうがつかざ 日本のお正月 설날 장식

설날이 다가오면 동네와 집에는 설 장식이 장식됩니다. 대문과 현관에는「가도마쓰(門松)*」나「시메나와(しめ縄)/시메카자리(しめ飾り)**」가 장식되고 집안에는「가가미모치(鏡餅)**」가 장식됩니다.

* 신년에 신을 맞이하기 위해 집마다 문 앞에 세워두는 소나무 장식

** 문이나 신위를 모시는 선반에 치는 금줄

*** 신불 앞에 크고 작은 두 개를 포개어 차려놓는 크고 둥글납작한 떡

お正月が近づくと、町や家にはお正月飾りが飾られます。門や玄関には「門松」や「しめ縄／しめ飾り」が飾られ、家の中には「鏡餅」が飾られます。



▶ ねんがじょう ねんが 年賀状／年賀メッセージ 연하장 / 연하 메시지



연하장은 신년 인사를 엽서에 써서 보내는 것입니다.「새해 복 많이 받으세요(明けましておめでとうございます)」,「근하신년(謹賀新年)」,「하정(賀正)」과 같은 말과 근황 등을 쓰고 그해 띠 그림을 곁들입니다. 연하장은 연말에 우체통에 넣으면 1월 1일에 한데 묶여 배달됩니다. 그러나 인터넷 보급과 더불어 최근에는 엽서 연하장은 줄고, 대신 메신저나 라인 등의 메시지 앱을 이용하여 신년 인사를 주고받거나 SNS에 글을 올려 신년 인사를 마치는 사람도 많아졌습니다.

年賀状は、新年のあいさつを葉書に書いて送るものです。「明けましておめでとうございます」「謹賀新年」「賀正」などのことばと近況などを書いて、その年の干支の絵などを添えます。年賀状は、年末に投函し、1月1日にまとめて配達されます。しかし、インターネットの普及とともに、

最近では葉書の年賀状は減り、代わって Messenger や LINE などのメッセージツールを使って新年のあいさつを交換したり、SNS の書き込みで新年のあいさつを済ませる人も多くなっています。

りょうり ぞうに
▶ おせち料理／お雑煮 オセ치 요리 / 오조니



설날에는 특별한 요리를 먹습니다. 그 대표적인 것이 「오세치 요리」입니다. 찬함에 예쁘게 담은 오세치 요리는 새해 제일 먼저 식탁에 올라옵니다. 오세치 요리에 들어가는 요리는 몇십 종류나 되며 지방에 따라서도 다르지만 예로 「가즈노코(청어알)」=아이가 많이 생기도록, 「구로마메(검은콩)」=성실하게 일할 수 있도록, 「구리킨톤(밤으로 만든 화과자)」=금색이라 돈이 모이도록, 등 한 해의 재수를 좋게 하는 의미가 담긴 것들이 많이 있습니다.

오조니(お雑煮)는 국 안에 건더기와 떡을 넣은 것으로 역시 설날을 대표하는 요리입니다. 오조니는 지방에 따라 양념과 재료가 매우 다양합니다. 예로 간토 지방에서는 맑은 다시물에 간장으로 맛을 낸 국물을 사용하지만 간사이 지방에서는 된장을 넣습니다. 떡 모양도 네모난 것도 있고 둥근 것도 있어 지방에 따라 다릅니다.

お正月には、特別な料理を食べます。その代表が「おせち料理」です。重箱に美しく詰められたおせち料理は、新年の最初の食卓に出されます。おせち料理に入れる料理は何十種類もあり、地方によっても違いますが、例えば「数の子」=子どもがたくさんできるように、「黒豆」=まめに働けるように、「栗きんとん」=金色の見た目からお金がたまるように、など、縁起をかつぐ意味のものが多く

あります。

お雑煮は、スープの中に具と餅を入れたもので、やはりお正月を代表する料理です。お雑煮は地方によって味付けや具が非常にバラエティに富んでいます。例えば、関東では透明な出し汁にしょうゆで味付けをしたスープを使いますが、関西では味噌が入っています。餅の形も四角だったり丸だったり、地方によって違います。



はつもうで
▶ 初詣 하쓰모데



설날, 한 해의 가장 첫날에 절이나 신사로 참배하러 가는 것을 「하쓰모데(初詣)」라 합니다. 많은 사람이 하쓰모데로 찾아오기 때문에 특히 유명한 절이나 신사는 매우 혼잡하여 몇 시간이고 줄을 서지 않으면 참배를 못할 때도 있습니다. 12월 31일 밤에 출발하여 신년 카운트다운과 동시에 「새전(お賽銭)」을 던지고 하쓰모데를 하는 광경도 볼 수 있습니다.

お正月、1年の最初にお寺や神社にお参りに行くことを「初詣」といいます。多くの人が初詣に訪れるため、特に有名なお寺や神社は大混雑し、何時間も並ばないとお参りができないほどになることもあります。12月31日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます。

としだま
▶ お年玉 オトシだま



설날에 아이에게 주는 돈이 「오토시다마(お年玉·세뱃돈)」입니다. 오토시다마는 현금을 「오토시다마 부쿠로(お年玉袋)·세뱃돈 봉투」(「포치 부쿠로」라 하기도 합니다)에 넣어서 줍니다. 1회에 얼마를 넣을지는 아이의 나이와 그 아이와의 관계에 따라 다르지만 대략 1,000엔~5,000엔 정도라 합니다. 설날에 고향에서 친척 모임 등이 있는 경우, 아이들은 어른에게 오토시다마를 받을 것을 기대하며 고향으로 내려갑니다.

お正月に子どもにあげるお金が「お年玉」です。お年玉は、現金を「お年玉袋」(「ポチ袋」ということもあります)に入れて渡します。1回にいくらぐらい入れるかは、子どもの年齢や、その子どもとの関係によりますが、だいたい1,000円～5,000円ぐらいと言われています。お正月に田舎で親戚の集まりなどがある場合、子どもは大人からお年玉がもらえることを楽しみに、田舎に帰ります。

せいじん ひ
● 成人の日 성인의 날

「성인의 날」은 1월의 둘째 주 월요일로 성인이 된 사람을 축하하는 국민의 경축일입니다. 성인의 날에는 각 자치단체에서 「성인식」이 행해집니다(단, 지방에 따라서는 봄이나 여름에 하는 곳도 있습니다). 성인식은 대부분의 경우, 공원 홀이나 체육관 등에서 행해지고 시장이나 내빈 등의 인사, 유명인 강연, 음악과 춤 등의 공연이 행해집니다. 또한 출석자에게는 기념품을 나눠 줍니다. 그러나 새로 성인이 되는 사람에게는 식 그 자체보다도 그곳에 모이는 초등학교나 중학교 동창들과 오랜만에 만나 이야기하는 것이 큰 즐거움이기도 합니다.

성인식에는 여성은 「하례기(晴れ着)」라 불리는 기모노를 입는 일이 많아졌습니다. 남성은 기모노를 입거나 정장을 입기도 합니다. 평생에 한 번뿐인 기회로 화려한 기모노나 세련된 옷을 입고 기념 촬영을 하는 것도 성인의 날의 중요한 이벤트입니다.

또한, 「성인」의 연령은 일본에서는 오랫동안 20세였지만 2022년부터 「성인」의 나이를 20세에서 18세로 하향 조정하는 법률이 시행될 예정입니다. 이에 따라 「성인식」대상을 몇 세로 할지는 자치단체에 따라 대응이 엇갈릴 것으로 예상됩니다.



「成人の日」は、1月の第2月曜日で、成人になった人を祝う国民の祝日です。成人の日には、各自治体では「成人式」が行われます(ただし、地方によっては、春や夏に行うところもあります)。成人式は、多くの場合、公営のホールや体育館などで行われ、市長や来賓などのあいさつ、有名人の講演、音楽や踊りなどの出し物などが行われます。また、出席者には記念品が配られます。しかし、新成人にとっては、式そのものよりも、そこに集まる小学校や中学校の同級生と、久しぶりに会って話すことが、大きな楽しみになっています。

成人式には、女性は「晴れ着」と呼ばれる着物を着ることが多くなっています。男性は、着物を着たり、スーツを着たりとさまざまです。一生に一度の機会として、華やかな着物やおしゃれな服を着て記念撮影をするのも、成人の日の大切なイベントです。

なお、「成人」の年齢は、日本では長らく20歳でしたが、2022年より、「成人」の年齢を20歳から18歳へと引き下げる法律が施行される予定です。これにともない、「成人式」の対象を何歳にするか、自治体によって対応が分かると予想されています。

● にほん ねんちゅうぎょうじ 日本の年中行事 일본의 연중행사

일본에서는 계절마다 전통적인 연중행사가 행해져 왔습니다.

日本では、季節ごとに、伝統的な年中行事が行われてきました。

▶ ひなまつり ひ나마쓰리



히나마쓰리는 3월 3일로 여자아이의 성장을 기원하는 축제입니다. 여자아이가 있는 집에서는 「히나 인형*」을 장식해서 축하를 합니다. 히나마쓰리에는 본문에 등장하는 「지라시즈시」 외에 「히나아라레」라는 과자를 먹거나 「아마자케(甘酒)」를 마십니다. 「아마자케」는 쌀로 만든 것과 술지게미로 만든 것이 있는데, 전자인 경우는 「술」이라는 이름이지만 알코올은 전혀 들어 있지 않습니다.

* 아이에게 재난이 덮치지 않고 행복하기를 바라는 마음을 담아 장식하는 인형



ひな祭りは3月3日で、女の子の成長を願う祭りです。女の子のいる家では、「ひな人形」を飾ってお祝いをします。ひな祭리には、本文に登場した「ちらしずし」のほか、「ひなあられ」というお菓子を食べたり、「甘酒」を飲んだりします。「甘酒」は、米から作られるものと、酒粕から作られるものがあり、前者の場合、「酒」という名前ですが、アルコールはまったく入っていません。

▶ こどものひ 어린이의 날



5월 5일은 「어린이의 날」이라는 경축일이지만 원래는 「단오 명절(端午の節句)」이라는 남자아이의 성장을 기원하는 축제였습니다. 단오에는 「고이노보리(鯉のぼり)*」를 걸고, 「5월 인형(五月人形)**」을 장식합니다. 음식으로는 「가시와모치(柏餅)」나 「지마키」라는 과자를 먹습니다. 또한 창포잎을 욕탕에 넣은 「창포물」에 들어가는 가정도 있습니다.

* 종이나 천으로 만든 잉어 모양의 깃발

** 남자아이가 무사히 자라 강하고 늠름하고 현명한 어른이 될 것을 기원하는 인형

5月5日は「こどもの日」という祝日ですが、元になったのは、「端午の節句」という、男の子の成長を願う祭りです。端午の節句には、「鯉のぼり」をあげ、「五月人形」を飾ります。食べ物では、「柏餅」や「ちまき」というお菓子を食べます。また、菖蒲の葉を風呂に入れた「菖蒲湯」に入る家もあります。



▶ たなばた 칠석



칠석은 중국으로부터 전해져 온 축제로 7월 7일입니다. 옛날 천신의 딸인 직녀가 견우라는 목동과 사랑에 빠져, 두 사람이 일을 하지 않게 되자 노한 천신이 두 사람을 은하수로 갈라놓고 1년에 1번, 7월 7일에만 만날 수 있게 했다는 전설을 바탕으로 하고 있습니다.

칠석에는 조릿대에 색종이로 만든 장식을 달아 장식합니다. 또한 색종이를 길고 가늘게 자른 「딘자쿠(短冊)」에 소원을 써서 조릿대에 겁니다. 최근에는 칠석이 다가오면 역이나 쇼핑몰 등에 장식이 달린 커다란 조릿대를 놓아두는 곳이 있는데 누구든지 딴자쿠에 소원을 써서 장식해도 됩니다.

七夕は中国から伝わった祭りで、7月7日です。昔、天の神の娘である織り姫が、彦星という牛飼いの男と恋に落ち、2人は仕事をしなくなったことから、怒った天の神が2人を天の川で隔て、1年に1度、7月7日にだけ会えるようにした、という伝説に基づいています。

七夕には、笹の葉に色紙で作った飾りをつけて飾ります。また色紙を細長く切った「短冊」に願い事を書いて、笹の葉につけます。最近では七夕が近づくと、駅やショッピングモールなどに、飾りつけられた大きな笹が置かれていることがあり、だれでも短冊に願い事を書いて飾ることができます。

▶ クリスマス クリスマス



クリスマスは 서양에서 온 행사지만 일본에서도 계절의 연중행사로 정착되었습니다。12월이 다가오면 거리에 크리스마스 장식을 하거나 캐럴이 흐릅니다。다만 일본에서의 크리스마스는 종교적인 의미는 거의 없는 상업적인 행사입니다。또한 크리스마스는 국경일은 아니어서 가족과 보내는 날이라기보다는 애인이나 친구와 이벤트를 즐기는 날이라는 색채가 강하다고 할 수 있습니다。

일본에서는 크리스마스에 닭고기를 먹는 경우가 많아 프라이드치킨 체인점은 크리스마スイ브 날에는 예약하지 않으면 살 수 없을 정도로 붐빉니다。또한 선물을 하거나 크리스마스 케이크를 먹는 가정도 있습니다。크리스마스가 지나 12월 26일이 되면 거리의 크리스마스 장식은 일제히 철거되고 연말연시 준비가 시작됩니다。

クリスマスは西洋から来た行事ですが、日本でも季節の年中行事として定着しています。12月が近づくと、町にはクリスマスの飾りが施され、クリスマスソングが流れます。ただし、日本でのクリスマスは宗教的な意味はほとんどなく、商業的な行事です。また、クリスマスは祝日ではないので、家族と過ごす日というよりは、恋人や友だちとイベントを楽しむ日、という色彩が強いと言えます。

日本では、クリスマスには鶏肉を食べることが多く、フライドチキンのチェーン店は、クリスマスイブの日は予約がないと買えないほど混みます。また、プレゼントを贈ったり、クリスマスケーキを食べたりする家もあります。クリスマスが過ぎて 12月 26日になると、町のクリスマスの飾りは一斉に撤去され、年末年始の準備が始まります。

● もち餅つき 모치쓰키

떡은 찐 찹쌀을 절구에 넣고 절구 공으로 쳐서 만듭니다。설날 떡을 준비하기 위해 연말에 떡방아를 찡는 것이 「모치쓰키」입니다。옛날에는 친척이 모여 집에서 떡을 빻거나 회사에서 떡방아 찡기 행사를 해서 찡은 떡을 사원들이 집에 가져가기도 했지만, 현재는 그런 일도 줄고 있어, 떡방아는 요즘 학교나 조나이카이, 상업시설 등에서 연말연시의 이벤트로 행해지는 일이 많아졌습니다。이러한 이벤트에서 하는 떡방아 찡기는 「모치쓰키 대회」라 불리기도 합니다。떡방아 찡기 대회에서는 누구라도 즉석에서 떡방아를 찡을 수 있고 찡은 떡을 그 자리에서 먹을 수도 있습니다。기회가 된다면 한번 경험해 보는 것도 즐거울 것입니다。

餅は、ふかした餅米を臼に入れ、杵でついて作ります。正月の餅を準備するため、年末に餅をつくのが「餅つき」です。昔は、親戚が集まって家で餅つきをしたり、会社で餅つきを行い、ついた餅を社員が持ち帰ったりしましたが、現在では少なくなり、餅つきはどちらかというと、学校や町内会、商業施設などの年末年始のイベントとして行われることが多くなりました。こうしたイベントでの餅つきは、「餅つき大会」と呼ばれることもあります。餅つき大会では、だれでも飛び入りで餅つきをすることができたり、ついた餅をその場で食べることができるものもあります。機会があったら、一度経験してみるとおもしろいでしょう。

